

## Jn 6, 41-51

41 Les Juifs, cependant, / murmuraient contre lui,  
car il avait dit : 'Je [suis] moi / le pain qui est descendu des Cieux !'

42 Et ils disaient :

'N'est-il pas, celui-ci, Jésus, le fils de Joseph, / celui-là dont, nous, nous connaissons  
le père et la mère ?

Comment dit-il, celui-ci : / 'Je suis descendu des Cieux ?'

43 Jésus répondit / et leur dit :

'Ne murmurez pas, / les uns avec les autres !

44 Personne n'est capable de venir auprès de moi, / à moins que ne l'attire le Père  
qui m'a envoyé !

Et, moi, je le remettrai debout, / au jour dernier !

45 Il est écrit, en effet, / dans le prophète :

'Ils seront tous / enseignés<sup>1</sup> par Dieu !'

Quiconque alors écoute / le Père,

et apprend de lui, / vient auprès de moi !

46 Personne / n'a vu le Père ;

mais celui qui est de Dieu, / c'est Lui qui voit le Père !'

47 'Amen, amen, / je vous [le] dis :

Celui qui croit en moi, / a la vie qui est pour toujours !<sup>2</sup>

48 Je suis / le Pain Vivant [le Pain de Vie] !

49 Vos pères mangèrent la manne, dans le désert, / et ils moururent !

50 Or voici le Pain / qui est descendu depuis les Cieux,

pour qu'on en mange / et qu'on ne meure pas !

51 Je suis le Pain Vivant<sup>3</sup>, / qui suis descendu depuis les Cieux,

et si quelqu'un mange de ce pain-ci, / il vivra pour toujours !

Et le pain que, moi, je donnerai, / c'est mon corps,

qu'en faveur de la vie du monde, / je donne ».

Dans un récitatif, le verbe croire (v. 64. 69) se mime par le geste de s'appuyer sur quelque chose de solide, on pose les mains sur un appui de fenêtre, ou sur un rocher, un autel en pierre, etc.

---

<sup>1</sup> malpe dālāhā : malpe peut être un participe passif (ils seront enseignés par Dieu) ou actif (ils seront connaisseurs, docteurs, de Dieu). Il faut retenir le passif, car l'Écriture à laquelle Jésus se réfère met l'accent sur l'action divine. Jésus fait référence à Isaïe : Il faut retenir le passif, car Jésus se réfère au passage : « Tous tes enfants seront disciples du Seigneur » (Is 54, 13)

<sup>2</sup> Ou « la vie de l'éternité ».

<sup>3</sup> Ici, nous avons un simple adjectif. Pensons à tous les miracles eucharistiques qui nous disent que ce Pain est Vivant !